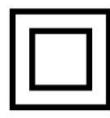


**COSO<sup>®</sup>**

D E S I G N

**Руководство  
по эксплуатации**

**Кофемолка  
Coffee Flavour (1830)  
Coffee & Kitchen Flavour (1831)**



---

**Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)**

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: [kundenservice@caso-germany.de](mailto:kundenservice@caso-germany.de)

Веб-сайт: [www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Номер документа: 1830/1831 16-04-2020

Возможны ошибки печати и набора. Отклонения изображения от оригинального товара технически возможны.

© 2020 Braukmann GmbH

---

1	Руководство по эксплуатации.....	4
1.1	Общие положения.....	4
1.2	Информация о данном руководстве.....	4
1.3	Предупредительные указания.....	4
2	Безопасность.....	5
2.1	Использование по назначению.....	5
2.2	Общие требования техники безопасности.....	6
2.3	Источники опасности.....	8
2.3.1	Опасность травм.....	8
2.3.2	Опасность от электрического тока.....	8
2.4	Ограничение ответственности.....	9
2.5	Защита авторского права.....	10
3	Ввод в эксплуатацию.....	10
3.1	Информация по безопасности.....	10
3.2	Объем поставки и проверка после транспортировки.....	10
3.3	Распаковка.....	10
3.4	Утилизация упаковки.....	10
3.5	Требования к месту установки:.....	11
3.6	Подключение к сети.....	11
4	Конструкция и функциональное назначение.....	12
4.1	Описание прибора.....	12
4.2	Заводская табличка.....	13
5	Эксплуатация и функционирование.....	13
5.1	Кратковременный режим работы.....	13
5.2	Перед первым использованием.....	14
5.3	Обслуживание.....	14
5.4	Рецепт приготовления песто (только для модели 1831).....	14
6	Чистка и уход.....	14
6.1	Информация о безопасности.....	15
6.2	Чистка.....	15
7	Проблемы и способы их решения.....	15
7.1	Указания по безопасности.....	15
8	Утилизация отслужившего прибора.....	16
9	Гарантия.....	16
10	Технические характеристики.....	17

---

---

# 1 Руководство по эксплуатации

## 1.1 Общие положения

Пожалуйста, прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции.

Ваша кофемолка Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе.

Желаем приятного пользования!

## 1.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью кофемолки Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour (в дальнейшем именуемой «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора.

Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- Ввод в эксплуатацию
- Обслуживание
- Устранение неисправностей и/или
- Очистку прибора

Сохраните данное Руководство по эксплуатации и при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

## 1.3 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

**▲GEFAHR**

### ОПАСНОСТЬ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам

► Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

**▲WARNING**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

► Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

**▲VORSICHT****ОСТОРОЖНО**

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

**HINWEIS****ПРИМЕЧАНИЕ**

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

## 2 Безопасность

В данной главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

### 2.1 Использование по назначению

Данный прибор подходит только для домашнего использования в домашних хозяйствах в закрытых помещениях для:

- Измельчения кофейных зерен
- Измельчения очищенных орехов, специй, трав и приготовления песто. Данный прибор предназначен для использования в домашних хозяйствах, а также аналогичных сферах, таких как:
  - кухни для персонала в магазинах, офисах и других коммерческих предприятиях;
  - в хостелах и т.п.                      • в фермерских хозяйствах;
  - для клиентов в отелях, мотелях и аналогичных организациях.

Иное использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

**Не измельчайте с помощью прибора очень твердые ингредиенты, например, лед.**

**▲WARNING****Опасность вследствие использования не по**

**назначению!** Если прибор не используется по назначению, от него могут исходить различные опасности.

- ▶ Используйте прибор только по прямому назначению.
- ▶ Соблюдайте процедуры и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены.

Все риски несет пользователь.

---

## 2.2 Общие требования техники безопасности

### **HINWEIS**

### Примечание

**Пожалуйста, соблюдайте следующие общие правила безопасности для безопасного обращения с прибором.**

- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▶ Если кабель питания или вилка повреждены, во избежание опасности их следует заменить их в авторизованном сервисном центре или у производителя.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ▶ Детям в возрасте 8 лет и старше разрешается использовать прибор только под контролем или, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Операции по очистке и техническому обслуживанию, осуществляемые пользователем, детям разрешается выполнять лишь в том случае, если они старше 8 лет и находятся под контролем со стороны взрослых.
- ▶ Прибор и его кабель питания необходимо хранить в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- ▶ Детям запрещается играть с прибором.
- ▶ Лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями или с недостаточным опытом и/или знаниями разрешается использовать прибор только под контролем или, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.

- ▶ Не работайте с прибором влажными руками и не запускайте его на холостом ходу.
- ▶ Убедитесь, что кабель питания не соприкасается с острыми углами и/или с горячими поверхностями.
- ▶ Всегда вынимайте вилку из розетки, если Вы не используете прибор, а также для мытья и чистки.
- ▶ Ремонт прибора разрешено осуществлять только сервисным центрам, уполномоченным производителем. В ином случае гарантия на прибор в случае других повреждений будет аннулирована. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.
- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Прибор не предназначен для управления с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- ▶ Прибор не предназначен для жидких или горячих ингредиентов.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ▶ При отключении прибора от электрической сети всегда тяните за вилку, а не за кабель питания.
- ▶ Не обматывайте кабель питания вокруг корпуса прибора и не сгибайте его.
- ▶ Не заполняйте прибор выше отметки МАКС (MAX). Не используйте прибор на холостом ходу.

---

## 2.3 Источники опасности

### 2.3.1 Опасность травм

#### **▲WARNING** Предупреждение

Неосторожное использование прибора может привести к травме из-за соприкосновения с острыми краями. Обратите внимание на следующие предупреждения, чтобы избежать травм.

- ▶ Прибор имеет очень острые лезвия, не прикасайтесь к ним.
- ▶ Избегайте контакта с движущимися частями прибора.
- ▶ Не помещайте в прибор горячие продукты/горячие жидкости. Рис травмы! Это также может привести к повреждению прибора.

### 2.3.2 Опасность от электрического тока

#### **▲GEFAHR** Опасность для жизни от электрического тока!

Существует опасность для жизни при контакте с проводами или деталями прибора под напряжением.

Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не используйте прибор, если его кабель или вилка повреждены, если прибор не работает должным образом, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения кабеля или вилки прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию.



- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус устройства. Существует опасность поражения электрическим током при прикосновении к разъемам и соединительными элементами прибора, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической или механической конструкций прибора. Это также может привести к сбоям в работе прибора.
- ▶ Следите за тем, чтобы кабель питания прибора не свисал с край стола и не имел контакта с горячими поверхностями (например, с плитой и т.п.)
- ▶ Не погружайте прибор, кабель питания или вилку в воду либо другие жидкости и не помещайте в посудомоечную машину.

## 2.4 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания.

Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- Несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации
- Использования прибора не по назначению

Неквалифицированного ремонта

- Технических изменений, модификаций прибора

Использования не разрешенных запчастей

Использования несертифицированных аксессуаров

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной.

Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

---

## 2.5 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное. Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

## 3 Ввод в эксплуатацию

В данной главе содержатся важные замечания по безопасности во время первоначального ввода прибора в эксплуатацию. Соблюдайте следующие указания, чтобы избежать опасностей и повреждений:

### 3.1 Информация по безопасности

#### **⚠️ WARNUNG** Предупреждение

- ▶ Не разрешайте детям играть с упаковочными материалами, поскольку существует опасность удушья.

### 3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

Как правило Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour поставляются в следующей комплектации:

- Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour
- Чаша для помола с 2 лезвиями для перемолки кофейных зерен, очищенных орехов, сухих специй и трав
- прозрачная крышка
- руководство по эксплуатации
- **Только модель 1831:** Чаша с 4 лезвиями для перемолки кофейных зерен, очищенных орехов, специй и трав.

#### **HINWEIS** Примечание

- ▶ Проверьте товар на предмет его комплектности и любых видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

### 3.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, выполните следующие действия:

- Вытащите прибор из картонной коробки и удалите весь упаковочный материал.

### 3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования.



---

Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

#### **HINWEIS**

#### **Примечание**

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного срока, чтобы в случае заявления гарантийной претензии вновь упаковать прибор соответствующим образом.

### **3.5 Требования к месту установки:**

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы устройства, место его установки должно соответствовать следующим требованиям:

- Разместите прибор на твердой и ровной рабочей поверхности.
- Не используйте прибор на улице.
- Выбирайте место установки прибора таким образом, чтобы дети не могли дотянуться до него.
- Прибор не предназначен для монтажа на стену или для установки во встроенном шкафу.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром или очень влажном месте либо вблизи легковоспламеняющихся материалов.
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, кораблях) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора.

### **3.6 Подключение к сети**

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы прибора при подключении к сети необходимо соблюдать следующие инструкции:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать.

В случае сомнений проконсультируйтесь с квалифицированным электриком.

- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что кабель питания не поврежден и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А, отдельный от других потребителей тока.

- 
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит внутреннюю проводку в месте, где вы устанавливаете прибор.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

## 4 Конструкция и функциональное назначение

В данной главе Вы получите важные указания по конструкции и функциональному назначению прибора.



### 4.1 Описание прибора

- 1 прозрачная крышка
- 2 чаша для помола с 2 лезвиями для измельчения кофейных зерен, очищенных орехов, сухих специй и трав
- 3 основание и кабель питания
- 4 нож
- 5 шкала (наименьшее количество = 4 чашки, среднее количество = 8 чашек, максимум)



Только модель 1831 /Coffee Kitchen & Flavour:

- 6 чаша
- 4 нож с 4-мя лезвиями для измельчения кофейных зерен, очищенных орехов, специй и трав и приготовления песто
- 7 отметка МАКС (MAX)

#### **▲WARNING**

### Предупреждение

- ▶ Прибор имеет острые лезвия, не прикасайтесь к ним.
- ▶ Держите пальцы, волосы и одежду как можно дальше от лезвий.
- ▶ Не прикасайтесь к лезвиям во время очистки прибора.

## 4.2 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится в нижней части прибора.

## 5 Эксплуатация и функционирование

В данной главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

### 5.1 Кратковременный режим работы

Данный прибор рассчитан только на кратковременную работу.

Для безопасной работы используйте прибор следующим образом: запускайте его для работы на 30 секунд, затем во избежание перегрева делайте перерыв 1 минуту, чтобы прибор мог остыть. В противном случае мотор прибора может быть поврежден. После 3 интервалов по 30 секунд необходимо дать прибору остыть в течение 30 минут.

## 5.2 Перед первым использованием

Очистите основание прибора и чашу для помола влажной тканью.

### **HINWEIS**

### Примечание

- ▶ При первом использовании прибора может появиться небольшой запах. Это неопасно и пройдет через некоторое время.

## 5.3 Обслуживание

Используйте чашу с 2 ножами для измельчения кофейных зерен, очищенных орехов, сухих специй и трав.

Используйте чашу с 4 ножами для измельчения кофейных зерен, очищенных орехов, специй и трав, а также для приготовления песто. Пожалуйста, добавляйте 1 чайную ложку жидкости (например, растительного масла), когда обрабатываете ингредиенты с небольшим количеством влаги.

Положите в чашу кофейные зерна, орехи (без скорлупы) или специи.

Не наполняйте чашу выше маркировки МАКС (MAX). Подключите прибор к электрической сети. Закройте чашу прозрачной крышкой. Для включения прибора надавите на прозрачную крышку. Активируется микровыключатель и прибор начнет работать. Держите прибор крепко.

Перемалывайте ингредиенты до тех пор, пока они не достигнут нужной Вам консистенции.

### **HINWEIS**

- ▶ Не измельчайте в приборе мускатные орехи, сухой хлеб, щетки и камни.

## 5.4 Рецепт приготовления песто (только для модели 1831)

- 1 пучок базилика – около 150 грамм
- 40 грамм кедровых орешков
- 1 свежий чеснок
- 1/2 чайной ложки крупной морской соли
- 1 щепотка перца
- 100 мл виноградного масла
- 50 грамм пармезана



## 6 Чистка и уход

В данной главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Пожалуйста, следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

---

## 6.1 Информация о безопасности

### **▲VORSICHT** Осторожно

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Перед чисткой обязательно отключайте прибор от электрической сети.
- ▶ Регулярно очищайте прибор после использования. Недостаточная чистота прибора может привести к разрушению поверхности, что может отрицательно сказаться на сроке службы прибора
- ▶ Попадание влаги внутрь устройства может привести к повреждению электронных компонентов. Убедитесь, что жидкость не может попасть внутрь устройства через вентиляционные отверстия.
- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства или растворители.
- ▶ Не пытайтесь соскрести стойкую грязь с поверхности прибора твердыми предметами.
- ▶ Никогда не погружайте прибор или вилку в воду либо другие жидкости, а также не используйте посудомоечную машину для мытья прибора.
- ▶ Прибор имеет острые лезвия, не прикасайтесь к ним.
- ▶ В целях безопасности лезвия прибора сделаны несъемными.

## 6.2 Чистка

### ◆ Основание и чаша

Очищайте основание и внешнюю сторону чаши влажной тканью.

Вытащите чашу, повернув ее против часовой стрелки, и очистите ее изнутри под струей воды. Затем протрите ее сухой тканью.

Вставьте чашу на место, повернув ее по часовой стрелки до щелчка (см. Чаша – БЛОКИРОВКА (Bowl – LOCK)).

### ◆ Прозрачная крышка

Очищайте крышку теплой водой с небольшим количеством моющего средства. Затем протирайте сухой тканью.

## 7 Проблемы и способы их решения

В данной главе даны важные рекомендации по эксплуатации прибора. Соблюдайте их, чтобы избежать опасности и повреждений прибора.

### 7.1 Указания по безопасности

#### **▲VORSICHT** Осторожно

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя и повреждению устройства.



## 8 Утилизация отслужившего прибора

Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности.

В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.

### HINWEIS

### Примечание

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Убедитесь в том, что отслуживший прибор до утилизации хранится в недоступном для детей месте.

## 9 Гарантия

Мы предоставляем на данный продукт гарантию 24 месяца с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

Ваши права гарантированы в соответствии с § 439 и далее. BGB-E это не затрагивает.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения или использования прибора, а также на неисправности, которые оказывают незначительное влияние на функции или стоимость прибора, расходные материалы и повреждения при транспортировке, поскольку мы не несем за них ответственность, а также за убытки, возникшие в результате ремонта, выполненного не авторизованными сервисными центрами.

Данный прибор предназначен для использования в домашних условиях и имеет соответствующий уровень производительности. Любое коммерческое использование данного прибора является гарантийным случаем только в той мере, в которой оно было бы сопоставимо с ситуациями, возникающими при использовании в домашних условиях.

Прибор не предназначен коммерческого использования. В случае обоснованных жалоб мы по своему усмотрению отремонтируем неисправное устройство либо заменим его на исправное.

О неисправностях следует сообщать в течение 14 дней с момента доставки. Все дальнейшие претензии исключены.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией, пожалуйста, свяжитесь с нами перед возвратом устройства (всегда предоставляйте нам документы, подтверждающие факт покупки).



---

## 10 Технические характеристики

Наименование прибора	Электрическая кофемолка
Модель	Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour
Артикул	1830 / 1831
Технические параметры подключения	220-240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность	200 Вт
Вес нетто	0,95 кг
Габариты (Ш x В x Г):	10,7 x 20,5 x 10,7 см